

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ / ZOMER 2025

04.08

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Paul Hindemith

(1895-1963)

Six chansons (Rainer Maria Rilke)

1. *La biche*
2. *Un cygne*
3. *Puisque tout passe*
4. *Printemps*
5. *En hiver*
6. *Verger*

Maurice Ravel

(1875-1937)

Trois chansons

1. *Nicolette*
3. *Ronde*

Samuel Barber

(1910-1981)

Reincarnations, op. 16

1. *Mary Hynes*
2. *Anthony O'Daly*
3. *The Coolin*

LES 4 SENS

Hanna Al-Bender

soprano / sopraan

Violette Schloesing

mezzo-soprano / mezzosopraan

Ruben Goriely

ténor / tenor

Samuel Desguin

baryton / bariton

.....
PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT

05.08

LES ITINÉRANTES

Manon Cousin

voix / stem

Pauline Langlois de Swarte

voix / stem

Élodie Ponte

voix / stem

D'UNE TERRE À L'AUTRE /
VAN LAND TOT LAND

Chants du monde / Wereldliederen

Les 4 Sens est remporté le Premier prix du
Concours Génération classique, 2024 (Festivals de Wallonie) /
Les 4 Sens won de eerste prijs in de wedstrijd
Génération classique, 2024 (Festivals de Wallonie)

COMMENTAIRE

Les chansons de Paul Hindemith sur des textes de Rainer Maria Rilke témoignent d'une rencontre intense entre musique et poésie. Rilke est mort en 1926, alors que Hindemith, né en 1895, était encore au début de sa carrière. Il n'existe aucune trace d'une rencontre, ni de correspondance entre les deux hommes. Cependant, Hindemith admirait profondément la poésie de Rilke, qu'il a mise en musique après la mort du poète. Ses compositions témoignent donc d'un lien artistique posthume : un dialogue entre deux sensibilités marquées par la quête de sens, la spiritualité et la rigueur formelle. Hindemith fait le choix de poèmes profonds, souvent méditatifs, où transparaissent la spiritualité et la densité symbolique propres à Rilke. La musique, sobre et rigoureusement construite, épouse le rythme et le phrasé du texte avec une grande finesse, sans jamais l'écraser. L'harmonie, parfois austère, souligne les tensions intérieures et les élans mystiques du poète. Hindemith ne cherche pas l'illustration facile, mais plutôt une résonance intérieure : il met en relief les silences, les respirations, les interrogations. On y retrouve son langage contrapuntique exigeant, mais aussi une grande humanité expressive. Ces chansons révèlent une profondeur discrète, une forme de gravité lyrique, entre intériorité et transcendance.

Dans ses *Trois chansons*, écrites en 1914-15 à l'origine pour chœur a Capella (c'est-à-dire sans accompagnement instrumental), Ravel s'inspire des chansons populaires anciennes avec un humour fin et des harmonies nouvelles. Il en écrit le texte et la musique, et propose une sorte de parodie douce-amère de conte populaire, avec pour référence les vieilles chansons françaises d'autrefois. Dans la première pièce, avec une ironie mordante et beaucoup de liberté, Ravel dévie les attentes morales traditionnelles : Nicolette est confrontée au loup, à un jeune page puis à un vieux seigneur. Au lieu de fuir les dangers, elle finit par choisir la voie la plus intéressée ! *Ronde* est une chanson vive et enjouée, pleine de jeux de mots, de personnages folkloriques qui convoque loup-garou, fées, sorcières et ogres, avec une rythmique rapide et sautillante. Si le style évoque les rondes enfantines, le traitement polyphonique est sophistiqué et l'écriture pour chœur passablement complexe.

L'Opus 16 de Samuel Barber est un cycle de trois pièces chorales a cappella composé en 1940, sur des poèmes de James Stephens (lui-même adaptant des textes gaéliques anciens). Il explore les thèmes de la mémoire, de l'identité et de la métamorphose. L'œuvre met en musique trois poèmes, évoquant chacun une réincarnation poétique ou spirituelle. La pièce centrale, *Anthony O'Daly*, est la plus célèbre : elle exprime un deuil profond avec une intensité dramatique saisissante. Barber y conjugue harmonie moderne et lyrisme traditionnel, dans un style accessible mais raffiné. Les voix se fondent en une polyphonie dense, où chaque ligne semble portée par une émotion palpable. Les mouvements extérieurs, *Mary Hynes* et *The Coolin*, célèbrent respectivement la beauté féminine et l'amour idéalisé. Avec cette œuvre, Barber montre sa capacité à traduire en musique les inflexions subtiles et particulières de la poésie irlandaise, entre sensualité, tristesse et mysticisme.

Claude Jottrand

BIOGRAPHIE

Les 4 Sens

Né d'une amitié entre condisciples du Conservatoire de Mons (classe de chant de Marie-Laure Coenjaerts), l'ensemble Les 4 Sens est le fruit d'une passion commune pour la musique vocale a cappella. Il se nourrit de la convergence de quatre profils différents ayant en commun un haut niveau en chant classique : outre cette qualification, Hanna Al-Bender, soprano, est enseignante en formation musicale ; Violette Schloesing, mezzo, est chanteuse de jazz, architecte, comédienne et enseignante ; Ruben Goriely, ténor, est linguiste et musicologue ; et Samuel Desguin, baryton, est entrepreneur et économiste. L'ensemble Les 4 Sens a obtenu le prix *Génération Classique 2024*, décerné chaque année par le Festival de Wallonie avec qui il programme une série de concerts en 2025..

COMMENTAAR

De liederen van Paul Hindemith op teksten van Rainer Maria Rilke tonen aan hoe muziek en poëzie elkaar op een intense manier kunnen vinden. Rilke stierf in 1926, toen de carrière van Hindemith, die in 1895 geboren werd, nog maar net begonnen was. Er is geen enkele aanwijzing dat de twee elkaar ooit ontmoet hebben of met elkaar corresponderden. Hindemith was niettemin een groot bewonderaar van Rilkes poëzie, die hij na de dood van de dichter toonzette. Deze composities getuigen dus van een postume artistieke band: een dialoog tussen twee gevoelige zielen die beide op zoek gingen naar zingeving, spiritualiteit en formele strakheid. Hindemith selecteerde een aantal diepzinnige, vaak meditatieve gedichten waarin Rilkes kenmerkende spiritualiteit en symbolische kracht duidelijk aanwezig zijn. Deze sobere, strak opgebouwde muziek sluit naadloos en op een bijzonder verfijnde manier aan bij het ritme en de frasering van de tekst, zonder die ooit te overstemmen. De hier en daar nogal sobere harmonie laat de innerlijke spanningen en mystieke vervoering van de dichter zien. Hindemith gaat niet voor al te gemakkelijke illustratieve muziek, maar betracht veeleer innerlijke resonantie: hij legt bijzondere klemtonen op de stiltes, ademhalingen en vragen. We herkennen hier zijn veeleisende contrapuntische stijl, maar ook een grote, expressieve menselijkheid. Deze liederen getuigen van discrete diepgang en van een lyrische ernst die het midden houdt tussen innerlijkheid en transcendentie.

In zijn *Trois chansons*, die hij in 1914-15 oorspronkelijk schreef voor a capella koor (dus zonder instrumentale begeleiding), liet Ravel zich inspireren door oude volksliederen, die hij toerust met verfijnde humor en nieuwe harmonieën. Hij schreef zowel de tekst als de muziek en creëerde een soort bitterzoete parodie op een volkssprookje, met echo's van aloude Franse liederen. In het eerste stuk gaat Ravel met bijtende ironie en bijzonder veel vrijheid in tegen de traditionele moraal: Nicolette wordt geconfronteerd met een wolf, een jonge page en vervolgens een oudere heer. In plaats van voor het gevaar op de loop te gaan, kiest ze uiteindelijk voor de door eigenbelang ingegeven weg! *Ronde*, het derde lied, is levendig en vrolijk, en zit vol woordspelingen en folkloristische figuren zoals weerwolven, feeën, heksen en ogers. Met zijn vlugge, huppelende ritme doet het stilistisch denken aan kinderliedjes, maar de polyfone uitwerking ervan is verfijnd en de koorpartij behoorlijk complex.

Opus 16 van Samuel Barber is een cyclus van drie a capella koorstukken, in 1940 gecomponeerd op drie gedichten van James Stephens (die zelf oude Gaelische teksten bewerkte). Ze gaan alle drie over een poëtische of spirituele reïncarnatie en het werk verkent op die manier thema's als herinnering, identiteit en metamorfose. Het middelste stuk, *Anthony O'Daly*, is het bekendste: het drukt een diep verdriet uit en vertoont een aangrijpende dramatische intensiteit. Barber combineert er moderne harmonieën met traditionele lyriek, in een toegankelijke maar geraffineerde stijl. De stemmen versmelten tot een dichte polyfonie waarin elke stemlijn gedragen lijkt te worden door tastbare emotie. De twee delen die dat centrale deel omgeven, *Mary Hynes* en *The Coolin*, zijn odes aan respectievelijk de vrouwelijke schoonheid en de geïdealiseerde liefde. Met dit werk laat Barber zien dat hij de subtiele en bijzondere nuances van de Ierse poëzie, met haar sensualiteit, droefheid en mystiek, perfect in muziek weet te vertalen.

Claude Jottrand /Vertaling: Jeroen De Keyser

BIOGRAFIE

Les 4 Sens

Het ensemble Les 4 Sens ontstond uit een vriendschap tussen medestudenten aan het Conservatorium van Bergen (zangklas van Marie-Laure Coenjaerts) en een gedeelde passie voor a capella vocale muziek. Het ensemble put zijn kracht uit de versmelting van vier verschillende profielen die een hoog niveau inzake klassieke zang gemeen hebben: behalve deze eigenschap, vermelden we voor sopraan Hanna Al-Bender dat ze docente muzikale vorming is, mezzosopraan Violette Schloesing is jazz-zangeres, architecte, actrice en docente, tenor Ruben Goriely is taalkundige en musicoloog, en bariton Samuel Desguin is ondernemer en econoom. Het ensemble Les 4 Sens won de prijs Génération Classique 2024, die elk jaar wordt uitgereikt door het Festival de Wallonie, waarmee het in 2025 een reeks concerten programmeert.

12:15 the summer music festival

CAFÉ DES MINIMES

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - www.cafedesminimes.com



CAFÉ OFFERT


Restaurant et bar culturel

Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie



Spend your summer at Bozar*



Kallejo Tibaldi, *Beau Vant II*, Oasis, 2020, collection of the Department of Contemporary Art and the Draw Collection (detail)

***We're open all summer!**

Full programme
»»




Municipal Service of the City of Brussels
Cultural and Leisure Activities

la boîte à musique

74 Coudenberg, 1000 Brussels
+ 32 2 513 09 65

Votre spécialiste en musique classique

Uw specialist in klassieke muziek

www.laboiteamusique.eu



MUSIQ³

Nos podcasts pour enfants :
« Raconte-moi un classique ».

Notre série « Tant qu'il y aura des femmes » :
sur les grandes voix féminines

Notre podcast « Romance Piano » :
Le roi des instruments

Découvrez l'offre podcast de Musiq3

Retrouvez toute notre collection de podcasts sur musiq3.be et Auvio.



rtbf Suivez-nous en radio **FM** **dab+** **R** Radio player et aussi sur **RTBF** **Auvio**

La 1ère ELLE ME PARLE

D'INFO ET DE CULTURE

PRÉSENTÉ PAR
SOPHIE BREMS, ÉLODIE DE SÉLYS
ET FRANÇOIS HEUREUX

Matin Première, de 6h à 10h

rtbf **be**

rtbf **Auvio**



OPUS 3

Présidente / Voorzitter
Patricia Bogerd

Administrateurs / Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

Direction artistique /
Artistiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication /
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 39^e édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 39^{ste} Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Origin

Notre-Dame des Victoires au Sablon /
Onze-Lieve-Vrouw ter Zege op de Zave

Le Cercle royal Gaulois

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes -
Basils Liberté